

行番号	読んだ素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1		今年の東京国際映画祭が一番楽しみにしていたアン・ホイ監督の文芸映画『黄金時代』。	黄金时代的。这个。那个。	黄金時代の、この、その、		
2					んん。	
3			今年的。啊啊。东京的国际电影节。	今年の。ああ。東京の国際映画祭。		
4					んん。	
5			我。量。期。我最期待的是。啊啊。アン・ホイ [「アン・ホイ」のこと]。嗯。我不知道这个导演就读アン・ホイ吧。	私が。量。期。私が最も期待していたのは。ああ。アン・ホイ [「アン・ホイ」のこと]。んん。私はこの監督を知りません。アン・ホイと読みましょう。		
6					んん。	
7			アン・ホイ [「アン・ホイ」のこと] 导演的文艺电影。黄金时代。	アン・ホイ [「アン・ホイ」のこと] 監督の文芸映画。黄金時代。		
8					んん。	
9		中文専攻の私にとっては見所満載の楽しめる映画で、観終った帰りの道すがらも中文の後輩と盛り上がったけど、単なる香港映画ファン、アン・ホイ映画のファンにとってはつらい3時間だったのではないだろうか。	啊啊啊啊。对于中文专业的我来说。啊啊啊啊。精彩地方一有很多。然后非常享受的一个漫画 [「电影」を「漫画」と言い間違える]。啊啊。観 [下線部日本語で「かん」と発音する]。観終った [下線部日本語で「かんおわった」と発音する]。没有见过。但是我我觉得。我知道它意思是。看完后。	ああああ。中文専攻の私にとっては。あああ。貴。ああああ。素晴らしいところがたくさんありました。それから楽しめた漫画 [「映画」を「漫画」と言い間違える] です。ああ。観。観終った。観たことがない。でも私が思うのは、私はその意味が分かりません。観たあとに。		
10					んん。	
11			啊啊。回来的路上。	ああ。帰りの道で。		
12					んん。	
13			「すらも」不知道。啊啊。但是我我觉得不影响我阅读。	「すらも」分かりません。ああ。でも私は私の読解に影響しないと思います。		
14					うん。	
15			啊啊。我跟我中文的。啊啊啊啊。ハア。师。师弟师妹。	ああ。私と私の中文の。ああああ。ハア。後輩と。师弟师妹。		
16					うん。	
17			一起讨论会很激烈。但是。	一緒に激しく討論をしました。しかし。		
18					中国語の一。	
19			啊啊。	ああ。		
20					師弟师妹は何と言いますか。	
21			嗯嗯嗯。ちゅうこの。啊啊。中文的师弟师妹可能是得说中文的后辈或者读中文专业的后辈。	んん。ちゅうこの。ああ。中文の師弟师妹は中文の後輩あるいは中文専攻の後輩を言っているのかもしれない。		
22					んん。	
23			啊啊。我不知道。	ああ。私は分かりません。		
24					んん。	
25			啊啊啊啊。但是。仅仅是。啊啊啊啊。对香港电影。嗯嗯嗯。仅仅是香港电影的粉丝或者啊啊。アン・ホイ [「アン・ホイ」のこと] 导演。电影的粉丝。粉丝的人。对这些人来说。这一定是让人痛苦的三个小时吧。	ああああ。しかし。ただ。ああああ。香港映画に対してだけ。んんんん。ただ香港映画だけのファンあるには。ああ。アン・ホイ [「アン・ホイ」のこと]。映画のファン。ファンの人。これらの人にとって。これはきつとつらい3時間だったでしょう。		
26		中国文学史を映像で勉強という感じの映画だものねえ。	嗯。啊啊啊啊。啊啊。形。用看电影的形式。来学习中国的文学史。啊。这是一部让人感觉这样的电影。	んん。ああああ。ああ。形。映画を見る形式を用いて。中国の文学史を学ぶ。あ。これはこのように感じさせる映画です。		
27					ん。	
28		とにかく台詞がすべて登場する作家たちの散文のまんま引き写しだし、登場人物が時に画面に向かって主人公について語るスタイルは、アン・ホイ監督、老いても羨望意欲満々の気概を感じはするもの、やっぱりそこでドラマが断ち切られる感はない。	嗯嗯。しゅ [眩く]。啊啊啊啊。总之呢。嗯嗯。啊啊啊啊。台词呢。全部都是。啊啊。电影里面出来的作家们的散文。散文中。まんま引き一。写しだし。啊啊。ち。「まんま引き写しだし」我不太知道。但是。「引き写しだし」应该是「引用」的意思。	んんん。しゅ [眩く]。ああああ。とにかく。んんん。ああああ。台詞が。全部すべて。ああ。映画の中に出て来る作家たちの散文。散文中。まんま引き一。写しだし。ああ。ち。「まんま引き写しだし」私はよく分かりませんが、でも、「引き写しだし」は「引用する」の意味のはずです。		
29					んん。	
30			嗯。因为它有「引」这个字。啊啊啊啊。啊啊。面向一画面。啊啊。面向屏幕吧。然后说一些关于。啊啊。主人公的就是电影的主人公的事情。是这样一种形式。啊啊啊啊。アン・ホイ导演呢。嗯。已经老了。	んん。なぜならそれは「引」の字があるからです。ああああ。ああ。登場人物は。時々。ああああ。画面に向かって。ああ。スクリーンに向かいますよ。それからいくつかの。ああ。主人公のつまり映画の主人公に関する事を言う。このような形式です。ああああ。アン・ホイ監督は。んん。すでに老いました。		
31					んん。	
32			但是呢。啊啊啊啊。还。有那种想要创新。想要实验的那种。精神呢。	しかし。ああああ。また。そのような新機軸を打ち出した。実験がしたいそのような。精神があるのは。		
33					んん。	
34			嗯。我可以感觉到。	んん。私は感じるができます。		
35					んん。	
36			啊啊啊啊。嗯。そこでドラマが。ええええ。え。きち。啊啊啊啊。这句话 [「断ち切られる」のこと] 我不明白。	ああああ。んん。そこでドラマが。ええええ。きち。ああああ。この言葉は [「断ち切られる」のこと] 私は分かりません。		
37					んん。	
38			啊啊。「やっぱり」「果然」。是。是。这。这是。这个地方呢。是。「ドラマ」是电影。啊啊。这个是我。我不理解。我想查一下。	ああ。「やっぱり」「果然」。そう。そう。これ。これは。このところは。「ドラマ」は映画です。ああ。これは私。私は分かりません。私はちょっと調べたいです。		

39					うん。何で調べますか。
40		啊啊啊啊。ハア。我。我。我【笑う】。【「我」のあとは聞き取り不能】想言。	ああああ。ハア。私。私。私【笑う】。【「我」のあとは聞き取り不能】調べたいです。		
41					うん。
42		啊啊啊啊啊啊。我用日语词典查。	ああああああ。私は日本語辞典を使って調べます。		
43					では日本語辞典を使えばいいです。
44		好。	はい。		
45					うん。ちょっと待って【協力者の後ろに回って動画撮影の手順をする】。
46		好。啊啊。どうしよう【呟く】。【電子辞書の日中辞書を使って、「あおられる」と入力する。一度消去してから「こ」と入力をする。】 嗯嗯嗯。あ。これ駄目か。不好意思我还是用手机查。	はい。ああ。どうしよう【呟く】。【電子辞書の日中辞書を使って、「あおられる」と入力する。一度消去してから「こ」と入力をする。】 んんんん。あ。これ駄目か。すみません私はやっぱり携帯を使って調べます。		
47					私に、ちょっと指差してください。どの単語を調べますのか。
48		嗯？啊。我要查这个词【「断ち切る」のこと】。啊。啊。这个词。	ん？あ。私はこの単語【「断ち切る」のこと】を調べたいです。あ。あ。この単語。		
49					この単語。あー。
50		嗯。	んん。		
51					「断」。このところですか。
52		对。	はい。		
53					はい。んん。
54		【電子辞書の日中辞典を使って調べようとする。】 嗯嗯。スー【息を吸う】。啊啊【ため息】。不好意思。还是换成手机查。可以吗？	【電子辞書の日中辞典を使って調べようとする。】 んんん。スー【息を吸う】。ああ【ため息】。すみません。やっぱり携帯に替えて調べます。いいですか。		
55					いいですよ。いいですよ。
56		因为。	なぜなら。		
57					【小声。聞き取り不能。】
58		啊啊啊【小声】。【スマートフォンアプリのMOJ辞書【日本語実用辞典のこと】を使って、「断ちき」と入力する。】 嗯嗯【小声】。 嗯—【小声】。【暫く無言】 啊啊啊啊。	あああ【小声】。【スマートフォンアプリのMOJ辞書【日本語実用辞典のこと】を使って、「断ちき」と入力する。】 んんん【小声】。 んん—【小声】。【暫く無言】 ああああ。		
59					いいですか。【「いいですか」のあとの一言は聞き取り不能。】
60		还想去一下后面的那个否定的那个词【「否めない」のこと】。	まだちょっと後ろのその否定のその単語【「否めない」のこと】を調べたいです。		
61					んん。
62		【スマートフォンアプリのMOJ辞書【日本語実用辞典のこと】を使って、「否めない」と入力する。】 【暫く無言。】 嗯。我查好了。	【スマートフォンアプリのMOJ辞書【日本語実用辞典のこと】を使って、「否めない」と入力する。】 【暫く無言。】 んん。調べました。		
63					いいですか。
64		嗯。	んん。		
65					ん。OK【呟く。録画が終わったこと】。
66		啊啊。我查了它的意思。所以我。这句话的意思。果然呢。还。这。这个电影呢。还说。无法否认会有一种让【言いかける】。让别人有一种「断断续续」的感觉。嗯。	ああ。私はその意味を調べました。だから私は、この言葉の意味は、やはり、やはり、これ。この映画は、やはり言っています。否定しようがないある種の【言いかける】させます。人がある種「とぎれと、とぎれ」な感じにさせます。んん。		
67					この「とぎれとぎれ」には、ど、どうして。
68		嗯。	んん。		
69					ある種「とぎれとぎれ」な感じがあるのですか。
70		啊啊啊。【「啊啊啊」のあとは呟くが聞き取り不能】。因为它前面是登场的人物会时不时地突然就介入主人【「主人公」と言いかける】。关于主人公的事情。所以会一下从那个剧情里面脱离出来。所以让人家一种断断续续的感觉。	あああ。【「あああ」のあとは呟くが聞き取り不能】。なぜならその前に登場する人物は時々突然主人【「主人公」と言いかける】に関して、主人公に関する事を語るの。だから急にそのストーリーから外れます。だから人がある種とぎれとぎれな感じにさせます。		
71					うん。
72	湯唯が演じる主人公の作家蕭紅は実物よりずっと美人だが、病気になる前のやつれた顔は似てなくもないし、ベレー帽をかぶった洋装の時は写真に雰囲気がよく似ていてハツとした。	啊啊啊。汤唯演的主人【「主人公」と言いかける】。JIE【何かを言いかける】。演的主人作家萧红呢。要比。要比。实际历史上真正的萧红比起来要漂亮。嗯嗯。啊啊啊。生。生病以后。啊啊。【「やつれた」】我不知道。但是我觉得应该就是「很憔悴的脸」吧。	あああ。湯唯が演じる主人【「主人公」と言いかける】。JIE【何かを言いかける】。演じる主人公の作家蕭紅は、比べて。比べて。実際歴史上本当の蕭紅と比べて綺麗で。んんん。あああ。病。病気になる前から。ああ。【「やつれた顔」】は私は分かりませんが、でも私「とぎれとぎれ」な感じは分らないです。		
73					うん。
74		啊啊啊。なくもない【呟く】。啊啊。嗯。跟生病以后。生病以后憔悴的脸呢。不是不像。	あああ。なくもない【呟く】。ああ。ん。病気になる前から。病気になる前からやつれた顔は、似てなくもないです。		
75					うん。
76		嗯。啊啊啊。ベレー帽【下線部日本語で発音する】。我。我没有见过这个词。但是我同发音。我觉得应该说。贝雷帽。戴着贝雷帽的。戴着贝雷帽穿的洋装。穿着的那个西。西服装的。啊啊。那个照片。穿着西服服装的时候。	んん。あああ。ベレー帽。私。私はこの単語を見たことがないです。でも私は発音と、私は言っているはずだと思えます。ベレー帽。ベレー帽をかぶっている。ベレー帽をかぶって着ている洋装。着ているその西。西の服装の。ああ。その写真。洋装を着ている時に。		
77					んん。
78		嗯。似ていて【呟く】。啊啊【気づく】。跟那个。写真に雰囲気よく似ていてハツとした。嗯。嗯。嗯。嗯。跟那个照片的那个氛围呢。很像。	んん。似ていて【呟く】。ああ【気づく】。それと。写真に雰囲気よく似ていてハツとした。んん。んん。んん。その写真のその雰囲気が、似ています。		
79					んん。
80		啊啊。我。我心动了。	ああ。私は。私は心が動きました。		

81					んん。	
82			嗯嗯・啊啊啊啊。	んん、ああああ。		
83						この「ハッとしたり」を、ええー、あなたは「心が動いた」と。
84			啊啊啊啊。	ああああ。		
85						つまり私は心が動いた!のだですね。
86			我觉得是「我心动了」。	私は「私は心が動いた!」だと思います。		
87						うん。
88			嗯。	ん。		
89						はい。
90		政治の動乱の時代に非常に個人主義的な作風にまい進する悩みなどは映像には描きづらいのだから、全体としては作家としての彼女より、複数の男性との愛情と貧困と病気に悩む姿を中心に描いていた。	啊啊、政治動乱の時「下線部日本語で咳く」、政治動乱の時代に、嗯嗯、在政治非常动乱的时候呢。	ああ、政治動乱の時、政治動乱の時代に、んん、政治がとても動乱の時に、		
91						んん。
92			是非常に、啊啊啊、啊啊、比较个人主义的行为作风[「作风」という表現は中国語では「仕事や思想上のやり方や態度」などを表す。日本語の「作風」は中国語で「作品的风格」と言う]吧、啊啊。	非常に、あああ、ああ、わりと個人主義の行為、やり方でしょう、ああ。		
93						誰が。
94			啊啊啊啊、什么呢?えっと、啊啊、应该是萧红。	ああああ、何かな?えっと、ああ、蕭紅。		
95						んん。
96			说萧红的作风。	蕭紅のやり方を言っている、はずです。		
97						んん。
98			啊啊、進める、嗯、嗯、「まい進める」我不知道它加了「まい」和「進める」、啊啊、有什么、ハ[小声]、ハ[小声]、区别?但是我觉得、嗯嗯、我觉得、我觉得不理[「不影响」を「我觉得不理」と言い間違える]、不影响后面的理解、所以我不查。	ああ、進める、ん、ん、「まい進める」私はその「まい」と「進める」を合わせたのが分からないです、ああ、何か、ハ[小声]、ハ[小声]、違いがあるのか、でも私が思うのは、んん、私が思うのは、私は相手ではない[「影響しない」を「私は相手にしない」と言い間違える]、後ろの理解に影響しない、と思います。だから調べません。		
99						んん。
100			啊啊啊、悩みなどは映像に、は描きづらいのだから、嗯嗯嗯、する悩みなど、这种、这种烦恼吧、啊啊啊啊、在电影里面、啊啊啊啊、描写、很难描写。	あああ、悩みなどは映像に、は描きづらいのだから、んんん、する悩みなど、このような、このような悩みでしょう、ああああ、映画の中で、ああああ、描いている、描きにくい。		
101						んん。
102			啊啊啊、啊啊啊。	あああ、あああ。		
103						「このような悩み」とはどんな悩みですか。
104			啊啊、[「啊啊」のあとに咳きながら読む]が聞き取り不能、いいーん、する悩み[咳く]、啊啊啊啊、这种、比较、就是跟时代格格不入的那种烦恼吧。	ああ、[「ああ」のあとに咳きながら読む]が聞き取り不能、いいーん、する悩み[咳く]、ああああ、このような、わりと、つまり時代とぴったり合わないそのような悩みでしょう。		
105						んん。
106			她[「蕭紅」のこと]的作风[「作风」という表現は中国語では「仕事や思想上のやり方や態度」などを表す。日本語の「作風」は中国語で「作品的风格」と言う]比较个人主义、嗯嗯、全体としては[咳きながら読む]、「としては」のあとに咳き聞き取り不能]、啊啊、但是从全体上来看、啊啊啊、比起作为作家的她[蕭紅のこと]、然后、嗯嗯、啊、比起作为作家的她呢、啊啊啊、这部电影呢、还是、以、以、啊啊、跟、跟、跟很多个男性的之间的爱情啊、以及蕭紅的贫穷啊、以及她的、她为她的贫穷和生病这些烦恼的这些事、这些—、这些事情作为中、中心来描写了。这部电影。	彼女[「蕭紅」のこと]のやり方はわりと個人主義です、んん、全体としては[咳きながら読む]、「としては」のあとに咳き聞き取り不能、ああ、でも全体から見ると、あああ、作家としての彼女[蕭紅のこと]と比べて、それから、んん、あ、作家としての彼女と比べて、あああ、この映画は、やはり、を、あああ、とても、多くの男性との間の愛情や、及び蕭紅の貧困や、及び彼女の、彼女が彼女の貧困と病気のこれらの事のために、これらの—、これらの事を中、中心に描きました。この映画。		
107						あー、いいー、あなた。
108			嗯?	ん?		
109						もう一回、この、この言葉、私は聞いて分らないです。
110			あつ、あつ、这句话[笑う]、哈哈哈哈哈[笑う]。	あつ、あつ、この言葉[笑う]、ハハハハ、ハハハ[笑う]。		
111						アハハハハ[笑う]。
112			啊啊、嗯。	ああ、ん。		
113						ああ、ああ。
114			从整部电影的全、就整部电影上、整部电影来看呢。	映画全体の、全、映画全体で、映画全体から見ると。		
115						ああ、ああ。
116			啊啊、比起作为作家的蕭紅来说、	ああ、作家としての蕭紅を比較してみると。		
117						ああ。
118			这部电影呢、还是以蕭[「蕭紅」と言いかける]、	この映画は、やはり蕭[「蕭紅」と言いかける]を。		
119						あ、今さっき言ったこの言葉。
120			嗯?嗯?哪一句?	ん?ん?どの言葉?		
121						この、この、あなた、つまり、途中から。
122			嗯嗯、何?何?	んん、何?何?		
123						この言葉、一番、一番前は。
124			あつ。	あつ。		

125					「政治の動乱の時代」[行番号90、1ページ12行目 「政治の動乱の時代に非常に個人主義的な作風 にまい進する悩みなどは映像には描きづらいのだ ろう。全体としては作家としての彼女より、複数の 男性との愛情と貧困と病気に悩む姿を中心に描 いていた」を指す]から。	
126			啊啊、はい。	ああ、はい。		
127					そしてずっと最後の言葉までね。	
128			啊啊、对。	ああ、はい。		
129					ここで、この言葉はどういう意味ですか。	
130			啊啊、啊啊、我觉得是·嗯嗯·非常に個人主 義的な作風【好きなから読む】、嗯嗯·嗯 まい、する、悩む、哇、啊啊、嗯·在政·政 治非常动乱的时候呢。	ああ、ああ、私が思うのは、んん、非常に個人主 義的な作風【好きなから読む】、んん、ん、まい、す る、悩む、わあ、ああ、ん、政、政治がとても動乱 の時に、		
131					んん。	
132			非常个人主义的要【言いかける】·要就·维 持坚持自己主·主·个人主义这种作风【「作 风」という表現は中国語では「仕事や思想上 のやり方や態度」などを表す。日本語の「作 風」は中国語で「作品的风格」と言う】的烦 恼吧。	とても個人主義の【言いかける】をしたい、つまり、 このために自分の主、主、個人主義を維持して貫 きたいというこのようなやり方の悩みでしょう。		
133					んん。	
134			然后呢、啊啊啊、电影呢·很难·很难描写出 来。	それから、あああ、映画は、難しいです、描くのが 難しいです。		
135					んん。	
136			然后从整部电影上来看呢·	それから映画全体から見ると、		
137					んん。	
138			从、嗯嗯·从整部电影上来看·啊啊、比起作 为作家的萧红来说·和·啊啊·和·很多个男 人之间的爱情以及萧红对自己的贫困、还有生 病的这些感到烦恼的这些事情·是以这些事情 为中心来·来描写的这部电影。	から、んん、映画全体から見ると、ああ、作家として の蕭紅と比べて、と、ああ、たくさんの男の人、と、 間の愛情及び蕭紅の自分の貧困また、病気の これらに対して悩んでいるこれらの事、これらの事 を中心として、で描いたこの映画です。		
139					ああ、もう1つ質問をします。	
140			好。	はい。		
141					つまり、この中に1つ、	
142			嗯嗯·	んん。		
143					個人主義の、	
144			はい、啊啊。	はい、ああ。		
145					「個人主義的な作風」とあります。	
146			嗯嗯·	んん。		
147					これはあなたは、それが、それが、あなたはそれ が違っているのはある種どんな意味だと思いま すか。	
148			嗯嗯、啊啊·大概是·我·因为我·我不了解 萧红【笑う】、我也没有看过这部电影。	んん、ああ、大体、私は、私は、私は蕭紅に詳しく ないので【笑う】、私もこの映画を見たことがないで す。		
149					んん。	
150			但是我·知、我知道的、一、另一个女性作 家一、张·啊啊、就是张爱玲。	でも私は、知、私が知っている、1、もう1人の女性 作家は一、張、ああ、つまり張愛玲です。		
151					んん。	
152			她是个时代·在创意风格上面比较先进的一 些人。可能在当时的女性就·别、别的女性要 站在先锋、然后在一些生活的情趣上面也是跟 普通的女性是不一样的。因为她们受过一些· 啊啊啊、西洋方面的影响、所以她们的思想比 较跟普通女性来比较更先进的那种、我觉得、	彼女はその時代、創造的なスタイルの面でもわりと 先進的な何人かの人です。当時の女性つまり、 他、他の女性は先頭立って、そしていくらかの生 活の趣向の面においても普通の女性とは違うかも しれません。なぜなら彼女たちははいくら、ああ あ、西洋方面の影響を、受けたことがあるので、だ から彼女たちの思想はわりと普通の女性と比べて わりともっと先進的なそのようなものです。私が思 うには、		
153					ああー。	
154			然后比较有自己的主见·坚持·	それからわりと自分の考えがあって、貫く、		
155					つまり、	
156			我觉得是这样·就是·	私はこのように思います、まさに。		
157					ある人は思想があったり、	
158			对·	はい。		
159					ある人は身なり、それから、	
160			对·我觉得是·	はい、私が思うのは、		
161					思想や身なりや、それから、	
162			是、再、还有生活习惯·【「生活习惯」のあ とは聞き取り不能。「上面」にも聞こえ る。】	そうですね、それから、また生活習慣があります。 【「生活習慣」のあとは聞き取り不能。「方面」にも 聞こえる。】		
163					生活習慣ですね、はい。	
164			对·我是·我是这样理解的·	はい、私は、私はこのように理解しました。		
165					はい。	
166			嗯嗯·	んん。		
167					んん。	

168		私が驚いたのはアン・ホイと脚本の李瑞が彼女が二番目の子どもを殺したと匂わせていた点。	啊啊啊啊。让我震惊的是。啊啊啊啊。アン・ホイ [「アン・ホイ」のこと] 和那个作为。ええ。嗯。就是那个编剧李瑞呢。嗯嗯。啊啊啊啊。李瑞呢。把第二个孩子给杀了。啊啊。这个 [「匂」のこと]。我不理解。我想查一下。	ああああ。私が驚いたのは。あああ。アン・ホイ [「アン・ホイ」のこと]とその。ええ。ん。つまりその脚本家としての。李瑞は。んん。あああ。李瑞は。2番目の子どもを殺しました。ああ。これ [「匂」のこと]。私は分かりません。ちょっと調べたいです。		
169					ああ。ちょっと待ってね。	
170			嗯嗯。	んん。		
171					ちょっと待って。	
172			好。嗯。嗯。 [「嗯」のあとは聴くが聞き取り不能]。	はい。ん。ん。 [「ん」のあとは聴くが聞き取り不能]。		
173					どの単語を調べたいのですか。	
174			就 [「就」のあとは聞き取り不能] 前面的那个 [「那个」のあとは聞き取り不能] 的那个词。	つまり [「つまり」のあとは聞き取り不能] 前のその [「その」のあとは聞き取り不能] のその単語。		
175					はい。その単語を調べたいのですね。	
176			啊。对。	あ。はい。		
177					いいでしょう。うん。	
178			嗯。 [スマートフォンアプリのMOJI辞書 [日本語実用辞典のこと] を使って、「匂」と入力する。]	ん。 [スマートフォンアプリのMOJI辞書 [日本語実用辞典のこと] を使って、「匂」と入力する。]		
179					私は。これは。間違えました。間違えました [動画撮影の上下方向が反転してしまったこと]。勘れないです。	
180			好。	はい。		
181					んん。んん。	
182			[スマートフォンアプリのMOJI辞書 [日本語実用辞典のこと] を使って、「匂」を入力する。] [暫く無音。] あっ [気づく]。我查到这个词。	[スマートフォンアプリのMOJI辞書 [日本語実用辞典のこと] を使って、「匂」を入力する。] [暫く無音。] あっ [気づく]。この単語が見つかりました。		
183					んん。	
184			嗯嗯。 [3秒無音。] 嗯嗯 [咳払い]。啊啊。这句话就是说。令我震惊的是アン・ホイ [「アン・ホイ」のこと] 和。啊啊。编剧家李瑞呢。都暗示李瑞杀了。 [下線部小声]。杀掉了自己的第二个孩子。	んん。 [3秒無音。] んん [咳払い]。ああ。この言葉はつまり。私が驚いたのはアン・ホイ [「アン・ホイ」のこと] と。ああ。脚本家李瑞は。皆李瑞がすすす [下線部小声]。自分の2番目の息子を殺したと匂わせたことです。		
185					んん。	
186			あっ。第二个孩子。	あっ。2番目の子ども。		
187					んん。	
188	実際に日本の研究者でも李瑞の伝記でその疑いがぬぐいきれないとしている人もいます。	嗯嗯嗯。实际上呢。啊啊。日本の研究。研究者呢。嗯嗯嗯。在李瑞的传记上面。啊啊啊啊。いきれないとしている人もいます。啊啊啊啊。对于李瑞的那个传记吧。也抱有这种。嗯嗯嗯。疑问的人也有。	んんん。実際に。ああ。日本の研究。研究者は。んんん。李瑞の伝記で。ああああ。いきれないとしている人もいます。 [下線部日本語で発話。] あああ。李瑞のその伝記に対して。またこのような。んんん。疑問を抱いている人もいます。			
189					ん。	
190	こちらは馮紹峰演じる蕭軍。まあ、ひどい男である。アン・ホイは彼の浮気で暴力的な面をきっちり描いていた。	嗯嗯。然后呢。再说是冯绍峰演的萧军。啊啊。他是一个很过分的人。嗯嗯嗯。啊啊。アン・ホイ [「アン・ホイ」のこと] 呢。啊啊啊啊。啊啊。关于他的。关于萧军的那种。啊啊。就。就是不真诚出轨的。还有暴力的这些画面呢。啊。就。很。有描写。	んん。それから。さらには馮紹峰演じる蕭軍。あああ。彼はひどい男です。んんん。ああ。アン・ホイ [「アン・ホイ」のこと] は。ああああ。あああ。彼に関する。蕭軍に関するそのような。ああ。つまり。つまり不誠実で浮気をする。また暴力的なこれらの場面。あ。つまり。とても。描いています。			
191					うん。	
192			啊啊啊。「きっちり」我不知道这个词的意思。但是应该是有「很清晰地描写」。	あああ。「きっちり」私はこの単語の意味が分かりませんが、「はっきりと描写する」のはです。		
193					んん。	
194	もともと武術家であり。作家としての才能は妻にはるかに及ばず。だから革命へのめりこんでいく。	啊啊啊。啊啊。萧军呢。原先是一个武术家。格斗家。	あああ。ああ。蕭軍は。もともと武術家で。格闘家です。			
195					んん。	
196			啊啊啊。作为作家的人来说他的才能吧。远远地比不上他的妻子。但是呢。啊啊啊。嗯嗯。啊啊啊。所。啊啊。所以呢。啊啊。し。 [「とのめりこんでいく」]。我。我不理解。但是我觉得应该说。嗯嗯。他就热。「热衷于革命的事情」。	あああ。作家の人として彼の才能は。彼の妻にはるかに及びません。しかし。あああ。んん。あああ。だ。ああ。だから。ああ。し。 [「とのめりこんでいく」]。私は。私は分かりません。でも私は。んん。彼は。没。「革命の事に没頭すること」を言っているはずだと思います。		
197					んん。	
198			我。我觉得应该可以。	私。私はいいはずだと思います。		
199					ねえ。あなたははどうして。	
200			嗯嗯？	んん？		
201					つまり。「革命に没頭する」と思ったのですか。	
202			嗯嗯。因为它呢。有个「こんでいく」。	んん。なぜならそれは。「こんでいく」があるからです。		
203					うん。	
204			啊啊。「こん」。我觉得是「こむ」。	ああ。「こん」。私は「こむ」だと思います。		
205					うん。	
206			「こむ」就是陷入。挤什么。进去的感觉。	「こむ」は陥る。混むとか。中へ入っていく感じですよ。		
207					うん。うん。	
208			所以我觉得应该是热衷于革。革命的事情。	だから私は革。革命のこと。のはずだと思います。		
209					うん。うん。	
210	妻のお腹に子どもがいるのを知っているが。友人の端末に譲り渡すという。男の身勝手さもあますところなく描いていた。	啊啊啊。啊啊。他知道自己的妻子里面有 [言いかける]。あつ。他。他知道妻子的肚子里面有孩子。	あああ。ああ。彼は自分の妻の中に [言いかける] があるのを知っている。あつ。彼。彼は妻のお腹の中に子どもがいるのを知っています。			
211					うん。	

212		然后,	それから,		
213					彼は妻、お腹[笑いながら言う]。
214		トゥ、フツ [笑う]	トゥ、フツ[笑う]		
215					子ども、子ども、知っている、いいです[笑いながら言う]。
216		有孩子 [笑う]。啊啊、啊啊啊啊、啊、ええー、嗯嗯、は、え、譲り渡すという、えええ、这个我不太理解、朋、朋友、他的朋友端木呢、嗯嗯嗯嗯ー、「譲り渡す」我不理解、我想问一下。	子どもがいます[笑う]。ああ、ああああ、あ、ええー、んん、は、え、譲り渡すという、えええ、これはよく分かりません。妻、友人、彼の友人の端木は、んんんんー、「譲り渡す」が分かりません。ちょっと調べたいです。		
217					んん、んん。
218		嗯、	ん。		
219					また撮りますよ。
220		好。	はい。		
221					撮りますよ。
222		嗯、	ん。		
223					わあ、先に指差してください。あなたは、あなたはどの単語を調べたいのか。
224		啊啊、查这个、「譲り渡す」。	ああ、この「譲り渡す」を調べます。		
225					ん、渡す。はい。
226		嗯、[スマートフォンアプリのMOJi辞書 [日本語実用辞典のこと]を使って、「譲り渡す」と入力する。] [暫く無言。] 嗯嗯、	ん、[スマートフォンアプリのMOJi辞書 [日本語実用辞典のこと]を使って、「譲り渡す」と入力する。] [暫く無言。] んん。		
227					いいですか。
228		嗯嗯、啊啊、没有查之前、我有猜测它大概是、啊啊啊啊、把什么东西让的、这个意思。	んん、ああ、調べていない前は、私はそれは大体、あああ、何か物を譲る、この意味かと推測していました。		
229					んん。
230		啊啊啊啊、但是、我不太理解。	ああああ、でも、私はよく分かりません。		
231					うん。
232		嗯嗯、虽然我查了也确实、确实是「让」的这个意思、但是我还是不知道、他把什么？让了。	んん、調べたら確、確かに「譲る」のこの意味でしたが、私はやはり分かりません、彼が何を譲ったのか。		
233					うん。
234		然后呢、	それから、		
235					それならあなたは判断をしなければなりませんよ。
236		啊啊啊啊、	ああああ、		
237					んん。
238		我觉得、	私が思うには、		
239					んん。
240		啊啊、可能、嗯嗯嗯、という [呟く]、	ああ、たぶん、んんんん、という [呟く]、		
241					あなたは何と何の間で迷っているのですか。
242		嗯嗯、啊啊啊啊、因为它前面讲了：是、他的妻子里面、あつ、他妻子肚子里面、啊啊啊啊、啊、有孩子、这件事情。	んん、ああああ、なぜならそれは前で、は、彼の妻の中、あつ、彼の妻のお腹の中、あああ、あ、に子どもがいます、この事、を述べました。		
243					んん、んん。
244		他、他知道、所以我在想、啊啊啊啊、我在想他是把什么让给了端木。	彼、彼は知っています。だから私は思っています、ああああ、私は彼が何かを端木に譲ったのだと思っています。		
245					んん。
246		啊啊啊啊、我在想是他把他的孩子让给了端木、但是他的孩子不是还在他妻子的肚子里面嘛、	ああああ、私が思っているのは彼は彼の子どもを端木に譲りました。でも彼の子どもはまだ彼の妻のお腹の中にあるじゃないですか。		
247					んん。
248		啊啊啊啊、也、也不可能把、是把他的妻子让给端木吧、我觉得ー、	ああああ、彼の妻を端木に譲るのはあり、ありえないでしょう。私が思うにはー、		
249					ああ。
250		这个很奇怪、	これはとてもおかしいです。		
251					んん。
252		啊啊啊啊、但是我解决不了 [笑う]。我、我要往下谈、	ああああ、でも私は解決できません [笑う]。私、私は次を話みたいですよ。		
253					んん。
254		嗯嗯、啊啊啊啊、就是他作为他没有一点男子的气概、	んん、ああああ、つまり彼は彼として全く男の心意気がない。		
255					んん。
256		这种地方、	このようなところ、		
257					ああ。
258		啊啊、也描写了。	ああ、も描写しました。		
259					ああ。
260		嗯嗯、	んん。		
261					その「身勝手」はわりと男の心意気がないかもしれない感じなんですわね。

303					翻、翻訳してみてください。そう、はい。	
304	(許広平とは『両地書』という有名な2人の書簡集もあるけれど、確かにラブレターには程遠い内容だったと記憶している)	好【笑う】。啊啊啊、许广平呢、是、啊啊啊、という、2人の、簡集何かあるけれど、啊啊啊、『両地書』、这种很有名的两个人写的那个书信的集。		はい【笑う】。あああ、許広平は、は、あああ、という、2人の、簡集とかあるけれど、ああ、『両地書』、このような有名な2人が書いたその書簡の集です。		
305					んん。	
306		啊啊、也有这个书信、但是、嗯嗯、确实呢、遠い内容だったと記憶している。啊、我不知道「ラブレター」。「ラブレター」是什么意思？		あります、この書簡もあります。しかし、んんん、確かに、遠い内容だったと記憶している。『下線部日本語で発話。』あ、私は「ラブレター」が分かりません。「ラブレター」はどういう意味ですか。		
307					ラブ、ラブレター【中国語で言う】。	
308		あっ【気づく】、ラブレター【笑う】。		あっ【気づく】、ラブレター【笑う】。		
309					うわー、私は間違えて教えてしまいました【笑う】。	
310		やばい、哈哈哈哈【笑う】、やばい、告诉我了【笑う】。		やばい、ハハハハ【笑う】、やばい、教えてくれました【笑う】。		
311					教えてしまいました【笑う】。忘れていました。	
312		哈哈哈哈【笑う】。		ハハハハ【笑う】。		
313					いいでしょう。	
314		假設没听到【笑う】。啊啊、所、所以我想多谈几遍、啊啊啊。		聞こえなかったふりをします【笑う】。ああ、だから私は何回もたくさん読みたいです。あああ。		
315					ああ。	
316		啊啊、啊啊、啊啊、然后就这样的。哈哈哈哈【笑う】。		ああ、ああ、ああ、それからこのようす。ハハハ、ハハ【笑う】。		
317					これ【ラブレター】のことはもし教えてなかったら、どという意味ですか。	
318		啊啊【笑う】、啊啊啊啊、啊啊、许广平呢、是、嗯嗯、啊啊、とは、あるけれど、就是那个异地、异地、异地信吧。		ああ【笑う】。ああああ、ああ、許、許広平は、は、んんん、ああ、とは、あるけれど、つまりその異郷です。異郷、異郷の手紙でしょう。		
319					うん。	
320		ええ、嗯、と、有、很有名的两个人书信集的这样一个作品、拥有的人、啊啊啊、啊啊啊、程【下線部「てい」と日本語で読む】、程遠い内容【下線部日本語で「ほどとおくないよう」と発音する】だったと、え、嗯嗯嗯、啊啊、那个、确实呢、它那个信里面呢、程遠い内容【下線部日本語で「ていとおくないよう」と発音する】だったと記憶し、啊啊啊啊、记、记得是、那个「程遠い」、我不太知道、嗯嗯嗯、我觉得可能是两个人相、那个距离很远。		ええ、ん、と、有、とても有名な2人の書簡集のこのような作品、推する人、あああ、あああ、程、程遠い内容だったと、え、んんんん、あああ、ん、その、程かに、それぞれの手紙の中は、程遠い内容だったと記憶し、あああ、覚、覚えてるのは、その「程遠い」がよく分かりません。んんん、私は2人がお互いに、その距離が遠い。		
321					うん。	
322		这个事情。		この事、かもしれないと思います。		
323					んん。	
324		可能是记得这件事情。		この事を覚えているのかもしれない。		
325					んん。	
326	晩年に若い蕭紅に慕われて、可愛がったのは事実で、蕭紅はお祖父ちゃん子だったので、お祖父ちゃんを慕うようになつていたのかもしれないが(映画での描き方もそんな感じ)なごら自分死んだら遺灰を魯迅の墓の隣りに埋めてくれると書いたものだから、あれこれ憶測されている。	嗯、啊啊啊、嗯、魯迅晚年呢、啊啊、愛慕、啊啊、年、年轻的蕭紅。		んん、あああ、ん、魯迅の晩年は、ああ、ああ、若、若い蕭紅、を慕い【慕われて】を「慕い」と言い間違える。		
327					んん。	
328		可愛がった【下線部「かわがった」と日本語で発音する】、啊啊、啊、这个词我知道、就比较爱她的感觉。啊啊啊、这也是事实、蕭紅呢、是、啊啊、那个、嗯嗯、爷爷养大的孩子。		可愛がった、ああ、あ、この単語は分かります、わりと彼女を寵愛する感じですよ。あああ、これも事実です。蕭紅は、ああ、その、んんん、祖父が育てた子どもです。		
329					んん。	
330		因为是爷爷养大的孩子吧。		祖父が育てた子どもなので。		
331					んん。	
332		所以呢、啊啊啊、あっ【気づく】、可能对魯迅、嗯、魯迅呢、可能是那种像爷爷那样、啊啊【笑う】、那样、迅、爱慕着魯迅吧。		だから、あああ、あっ【気づく】、おそらく、魯迅、ん、魯迅、に対して、おそらくそのように祖父のよう、ああ【笑う】、そのように、迅、魯迅を慕っていたのでしょ。		
333					んん。	
334		啊啊啊、「なつていたの」、「なつて」、这个我不太知道是什么意思？但是我觉得、啊啊、应该整句话的意思不会有什么变化、我。		あああ「なつていたの」「なつて」、これはどういう意味なのかよく分かりませんが、でも私は、ああ、全体の文の意味は何も変わりません、だと思ひます、私。		
335					んん。	
336		我先放到一边。		私はまず放っておきます。		
337					んん。	
338		嗯。		んん。		
339					いや、あなたはどうして。	
340		嗯？		んん？		
341					彼【魯迅】のことが、	
342		嗯。		んん。		
343					つまり彼が祖父みたい、かもしれないと考えるのですか。つまりあなたが思うのはいずれにせよ主にこの一。	
344		嗯。		んん。		

345					彼女「蕭紅」のこの祖父に育てられました。それなら後ろの大体の意味はつまり彼女「蕭紅」のことは彼「魯迅」の祖父と見なしたはずですか。		
346		あっ、对。		あっ、そうです。			
347					うん。		
348		因为、啊、对、因为她是一…… 【「……」の部分は発話せず】。对、因为她【筆者のこと】前面写了一句话说她【蕭紅】のことは她【蕭紅】の祖父の爷爷弄弄的。		なぜなら、ああ、ん、そう。なぜなら彼女は一…… 【「……」の部分は発話せず】からです。そう。なぜなら彼女【筆者のこと】は前書きで彼女【蕭紅】のことは彼女【蕭紅】の祖父が育てたと書いてあるからです。			
349					うん。		
350		然后、然后她【筆者のこと】后面又写了她【蕭紅】のことは、爱慕者、像爱慕着爷爷的那样。		それから、それから彼女【筆者のこと】は後ろでまた彼女【蕭紅】のことは、慕っている、祖父を慕っているようなその様子を書きました。			
351					んん。		
352		然后、虽然后面同【「なついていたのかもしれないが】のこ】我不理解、但是我应该就是在说鲁迅的。		それから、後ろの単語【「なついていたのかもしれないが】のこ】は分かりませんが、魯迅のことを言っているはずだと思います。			
353					んん。		
354		啊啊、她【筆者のこと】后面【行番号326。1ページ下から2行目【映画での描き方もそんな感じ】を指す】也说、电影里面呢、这种描写方式也给人一种这种感觉。		ああ、彼女【筆者のこと】は後ろ【行番号326。1ページ下から2行目【映画での描き方もそんな感じ】を指す】でも、映画の中で、このような描き方もある種このような感じを与える、と言っています。			
355					んん。		
356		啊啊啊、「なにしろ」这个词我不知道。		あああ、「なにしろ」この単語は分かりません。			
357					んん。		
358		我先看一下后面、啊啊啊啊、啊啊啊、我觉得这个词应该不理解、我的这句话的理解、这样的、应该是萧红在自己就死【言いかける】、啊、萧、萧红呢、她写了这样一个、就写了、写、写了说自己死了以后呢、就把自己的骨灰【「遺灰」という表現は中国語ではあまり使用しない、日本語の「遺灰」は中国語で「骨灰」と言う】埋在鲁迅、鲁迅的墓的旁边。		私は先に後ろをみます。あああ、あああ、私はこの単語は分かるはずはないと思います。私のこの言葉の理解は、このようです。蕭紅は自分が死ぬ時に【言いかける】のほうです。あ、蕭、蕭紅は、彼女は書きます、彼女はどのように書きました。書きました、書く、自分が死んだ後に、自分の遺灰を魯迅、魯迅の墓に埋めてと書いています。			
359					うんうん。		
360		啊啊啊、さ【小声】、啊啊、因为她写得这样的话、啊、写得这样的话呢、所以呢、外界就对他们的关系有的呢、这样那样的猜想。		あああ、さ【小声】、ああ、なぜなら彼女がこのように書いたならば、あ、このように書いたならば、だから、世間は彼らの関係に対してあるものは、あれこれ推測します。			
361					んん。		
362		蕭軍とうまくいかなかった蕭紅に日本行きを勧めたのも魯迅だと言う。魯迅の何気ない台詞も楽しく、「子どもはたまにだめだが、毎日一緒にいると面倒だ」とか「赤い上着に茶色いスカートは合わない」とか、このあたりの魯迅の生活ぶりと忠実に再現した上海の魯迅故郷を見ることが出来たのもこの映画の面白かった点だ。		んん。あああ、あああ、蕭軍との関係は、ん、良くないです。ない、ない、もう、ち、続けることができない、つまり関係がわりと悪化した蕭紅は、ああ、あつ【気づく】魯迅がその、あ、蕭紅の、し、蕭軍との関係が、ああ、良くない、付き合い方がない蕭紅に、日本に行くことを、勧めました。あ、聞くところによればこのようです。あああ、あああ、何気ない台詞も楽しく、子どもはたまにだめだ、ああ、何とか、このあたり、あああああ、ああ、魯迅の何気ない、その「何気【笑う】、ない、この単語は分か、分かりません。あああ、でも全体の文は私の読解にあまり影響しないと思います。			
363					うん。		
364		所以我、我想继续往下看。		だから私、私は引き続き次を読みたいです。			
365					んん。		
366		也那个的这些台詞も、也、也很开心的、就是说、啊啊、如果孩子呢、偶尔在的话呢、让人很开心。		そのそれこれらの台詞も、も、楽しく、つまり、ああ、もし子どもは、たまにいると、楽しい。			
367					んん。		
368		但是呢、每天都在一起的话、非常麻烦。		でも、毎日一緒にいると、非常に面倒だ。			
369					んん。		
370		然后、还有就是、啊啊、你的红色的上衣、给你那个茶色的、啊啊、裙子一点都不配、此类的、啊啊、啊啊、像这样的、啊啊啊、嗯嗯嗯、PI、スー【吐息】、跟、FU、FU、FU、FU、平常的魯迅、啊、魯迅の生活呢、啊啊啊啊啊啊、忠实地再现了魯迅の生活の上海の魯迅故郷、あつ【気づく】、上、上海の【笑う】魯迅の故郷。		それから、またつまり、ああ、あなたの赤い上着、あなたにあげたその茶色の、ああ、スカートはちょっと合わない、こうしたいの、ああ、ああ、このような、ああ、んんん、び、スー【吐息】と、ふ、ふ、ふ、ふ、平常の魯迅、あ、魯迅の生活は、あああああ、忠実に再現した魯迅の生活の上海の魯迅故郷【「故郷」を「故宮」と言い間違える】、あつ【気づく】、上、上海の【笑う】魯迅の故郷。			
371					んん。		
372		啊啊啊、也可以看到。这也是这个、嗯、嗯、嗯、电影的很有趣的一点、然后、		あああ、も見ることが出来ます。これもこの、ん、ん、ん、映画のとても面白い点です。それから、			
373					その一、		
374		嗯？		ん？			
375					「見ることができる」というのはどういう意味ですか。		
376		啊啊、可以从这个电影当中……【「……」の部分は発話せず】。えっ、を見ることが、		ああ、この映画の中から……【「……」の部分は発話せず】で見えます。えっ、を見ることが、			
377					うん、つまり、		
378		啊啊、是【言いかける】、		ああ、【言いかける】です。			
379					この映画はここで撮っているんですか、それともそれはセットを組んだのですか。		
380		啊啊啊啊、忠実に再現した、啊啊、我觉得应该是……【「……」の部分は発話せず】。啊啊、ええっ？让我想一想啊。		ああああ、忠実に再現した、【下線部日本語で発話】ああ、私は……【「……」の部分は発話せず】のほうだと思います。ああ、ええっ？ちょっと考えさせて。			
381					うん。		

425		總總・これー[「まい進」のこと]・	んん、これー[「まい進」のこと]。		
426					どれですか。「まい」、「まい」ですね。はい。
427		總總・	んん。		
428					どうぞ。
429		[聞き取り不能。]	[聞き取り不能。]		
430					これと言っているの？
431		对・	はい。		
432					いいです[「いいです」のあとに聞き取り不能。]フフ[笑う]。
433		[聞き取り不能。][笑う。]	[聞き取り不能。][笑う。]		
434					フフ[笑う]。ああ、たとえば途中で録画しましょう。それから、つまり、
435		えっ？	えっ？		
436					めっ[何かを言いかける]。座って。
437		啊啊。	ああ。		
438					もう一度私にどの単語を調べるのか指差して下さい。
439		好的。	はい。		
440					ちょっと待ってね。
441		啊啊。	ああ。		
442					この「まいー、
443		總總・	んん。		
444					進」は、はい。
445		好。	はい。		
446					んん。
447		[スマートフォンアプリのMOJ辞書[日本語実用辞典のこと]を使って、「マイ進む」と入力する。][暫く無音。]啊、查一「まい進む」可是还没有这个词、那我再改成「まい進し」、「進す」。[スマートフォンアプリのMOJ辞書[日本語実用辞典のこと]を使って「マイ進す」と入力するが、検索結果は出ず。]我就看一下。	[スマートフォンアプリのMOJ辞書[日本語実用辞典のこと]を使って、「マイ進む」と入力する。][暫く無音。]あ、「まい進む」を調べましたが一やっぱこの単語がないです。それならもう一度「まい進し」、「進す」に家えます。[スマートフォンアプリのMOJ辞書[日本語実用辞典のこと]を使って「マイ進す」と入力するが、検索結果は出ず。]ちょっと見てみます。		
448					んん。
449		まいー、まいまい、どこどこ？[ブログの文章から「まい進」を探す。]啊啊啊啊、なんとも。	まいー、まいまい、どこどこ？[ブログの文章から「まい進」を探す。]ああああ、なんとも。		
450					これ。んん。
451		まい進し[「下線部「まいすすし」と日本語で発音する]。我查了「まい進し」。[スマートフォンアプリのMOJ辞書[日本語実用辞典のこと]を使って「マイ進す」と検索し、アプリの第3者ネットワークリソース機能を使って「マイ進す」とはの検索結果が出ています。]總總、它[「MOJ辞書」のこと]也没有这个词[「まい進」のこと]、所以我只能在网上[「マイ進す」のこと]来查了。啊啊啊啊、网上的给我的解释说是、「まい」就是一、「まい進」[下線部「まいしん」と日本語で発音する]。[「マイ進す」を使って「マイ進す」と検索する。]所以我再换一下。え？啊、總、啊啊、[「マイ進す」からweblio辞書国語の日本語活用形辞書「邁進する」とはへ飛ぶ。そこから実用日本語表現辞典の「まい進する」を見る。]啊啊、あっ[気づく]。	まい進し。「まい進し」を調べました。[スマートフォンアプリのMOJ辞書[日本語実用辞典のこと]を使って「マイ進す」と検索し、アプリの第3者ネットワークリソース機能を使って「マイ進す」とはの検索結果が出ています。]んん、それ[「MOJ辞書」のこと]もこの単語[「まい進」のこと]がないです。だから私はネット[「マイ進す」のこと]を使って調べるしかないです。ああああああ、ネットの説明は、「まい」はつまり、「まい進」です。[「マイ進す」を使って、「まい進す」と検索する。]なので私はちょっと変えてみます。え？あ、ん、ああ、[「マイ進す」からweblio辞書国語の日本語活用形辞書「邁進する」とはへ飛ぶ。そこから実用日本語表現辞典の「まい進する」を見る。]ああ、あっ[気づく]。		
452					いいですか。
453		我现在查到了它[「まい進」のこと]的意思。	私は今その[「まい進」のこと]意味が見つかりました。		
454					んん、はい。
455		總總・坚定地朝着革命前进・	んん。断固たる決心で革命に向かって前進します。		
456					んん。
457		啊啊啊、啊啊啊、比起、啊啊啊、比起吧呢、是一个女性的作家呢。那个女革命家的那种勇敢地姿势、あっ、那、那种姿态呢、表现的这种女革命家的勇敢的姿态、啊啊啊、啊啊啊啊、グズグズ[眩く]、啊啊啊、「なんとも」这个、ハ、ハ、「慣けない」[下線部「ちんけんない」と日本語で発音する]、那个ち、我之前有看过这个词、啊啊啊啊、我的、我有点忘记、忘记了它的意义、啊啊啊啊啊啊、我有点忘记了、は、我印象呢、感觉有点印象「可怜的」或者什么就好像、就比较不太[言いかける]、这、不太勇敢正面的那种感觉的、我记得这个词的意思。	あああ、あああ、比べて、あああ、比べて言うとな女性の作家、その女革命家のそのような勇敢な姿勢、あっ、その、そのような様子、表現したこのような女革命家の勇敢な様子です。あああ、あああ、グズグズ[眩く]、あああ、「なんとも」これ、ハ、ハ、「慣けない」そのち、私は前この単語を見たことがあります。あああ、私の、私はちょっと忘、その意味を忘れました。あああああ、私はちょっと忘れました。は、私の印象は、ちょっと「かわいそう」みたいな感じあるいは、わりとあまり[言いかける]ではない、この、あまり大胆に積極的ではないそのような感じみたいなとか、この単語の意味だと覚えています。		
458					んん。
459		好像在这方面、啊啊啊、「グズグズ」我没有见过词、但是、我、我读这个词的感觉也是有点不太阳光、不太正面、就这个词的发出的声音让我这样觉得。	この方面のようです。あああ、「グズグズ」は単語を見たことはありませんが、私は、私はこの単語を読んだ感じもそのようなあまり活発でない、あまり積極的ではない、この単語が発する音はこのように感じさせます。		
460					んん。
461		啊啊、總、啊啊啊啊啊啊、所以我猜想它应该是想说[「言いかける」]。啊啊、啊啊、这句话应该是说、啊啊、不怎么正面、勇敢地这么一个比较弱的一个男人吧。啊啊、这样文艺的是那个端木、啊啊、这个名字[「藤良」のこと]我读不了。	ああ、ん、あああああ、だから私はそれは[「言いかける」]を言いたいですと推測します。ああ、ああ、この言葉は、ああ、あまり積極的、大胆ではないこのようなわりと弱い男の人のことを言っているはずでしょう。ああ、このような文章はその端木、ああ、この名前[「藤良」のこと]は読めません。		
462					んん。

463		武漢の空襲がひどくなると身重の蕭紅を置いて1人で重慶に逃げ、香港も危なくなると路費基に危篤の蕭紅を託して、なんとか逃げようとする男。	啊啊、下来一个、嗯嗯、啊啊啊啊、啊啊、表、表、武汉的那个空袭越来越严重、啊啊、啊啊、啊啊、把身重「身重」という表現は中国語では「体重が重い」を表す。日本語の「身重」は中国語で「身孕」などと言う。う、身重、身、身重「下線部「しんちょう」と日本語で発音する」、身「下線部日本語で「しん」と発音する」、身重の蕭紅、啊啊、身重の蕭紅我觉得、因为它前面说蕭紅呢、怀孕了「笑う」、啊啊、我觉得可能是说蕭紅怀孕所以身重、或者、或者是因为蕭紅生病了、然后觉得它是一个负担、总之是觉得蕭紅是一个负担、	ああ、次は、んん、ああああ、ああ、表、表、武漢のその空襲がだんだんひどくなりました。ああああああ、身重を、う、身重、身、身重、身、身重の蕭紅、ああ、身重の蕭紅、私は思うに、その前で蕭紅は、妊娠した「笑う」と言っているので、ああ、蕭紅は妊娠したので身重かもしれないと思いません、あるいは、あるいは蕭紅は病気になるので、それでそれが負担だと思います、とにかく蕭紅は負担だと思って、			
464				んん。			
465		把它放、放、放在一边、然后自己呢、逃到了重庆、啊啊啊、啊啊啊、香、香港呢、也变得危险了、然后呢、跟路宝「「寶」を讀み間違える」SHI、SHI、路宝基、嗯嗯呢、啊啊、把香港也变得危险呢、然后、し、し、啊啊啊啊、把、啊、那个蕭紅委托、ええ、托付给路宝、路宝基、嗯嗯呢、怎、反正怎样都是要逃、准备要「言いかける」、就、计、计划要逃跑的一个男人。		それを置く、置く、置いておいて、それから自分は、重慶に逃げました。あああ、あああ、香、香港は、も危険になりました。それから、路寶し、し、路寶基、と、んんん、ああ、香港も危険になって、それから、し、し、ああああ、あ、その蕭紅、を任せました、ええ、路寶、路寶基、に「託」しました、んんん、どう、いずれにせよどうであれ逃げたいです、準備を「言いかける」したい、つまり、計、逃げる計画をした男の人。			
466				んん。			
467		なんでこんなのと蕭紅は結婚したのか、蕭軍と徹底的にこじれたから仕方なくと思えない。	嗯呢、と、なの、結婚した「下線部読む」、为什么这样的一个、啊啊、这样一个人会跟那个蕭紅结婚呢？嗯呢、と徹底的にこじれたから仕方なくと思え、啊、ない、啊啊啊啊、啊、蕭軍、和蕭軍呢、彻底地こじれたから、啊啊啊啊、我不知道这个词、我想查、	んん、と、なの、結婚した「下線部読む」、どうしてこのように、ああ、このように人とその蕭紅は結婚したのか？んん、と徹底的にこじれたから仕方なくと思え、あ、ない、ああああ、蕭軍、蕭軍と、徹底的にこじれたから、あああ、この単語が分かりません、調べたいです、			
468				んん。			
469				あ。			
470					はい。		
471				はい。			
472					この、		
473				ん。			
474					「こじれた」何？を調べる、		
475				こじれた。			
476					んん。		
477				ん。			
478					はい。		
479				可以？			
480					いいですか、		
481		那我查了、【スマートフォンアプリのMOJI辞書【日本語実用辞典のこと】を使って、「こじれる」と入力する。】【三言読むが聞き取り不能。】【暫く無音。】嗯呢嗯呢、【7秒無音】嗯呢、	それでは調べます。【スマートフォンアプリのMOJI辞書【日本語実用辞典のこと】を使って、「こじれる」と入力する。】【3言読むが聞き取り不能。】【暫く無音。】んんんん、【7秒無音】んん。		んん。		
482					いいですか、		
483		好。啊啊啊啊、嗯呢、好、然后他、啊啊啊啊、我刚以为这个男的、啊啊、算段「下線部「せだん」と日本語で発音する」、置「下線部「さん」と日本語で発音する」、啊、那个、算段「下線部「さんだん」と日本語で発音する」是、在数量之、之间、这样的一个男的、我以为还是指蕭軍、但是、嗯呢、但是我看到这句话的时候、啊啊、我反应过来、它应该是说蕭軍、啊啊、因为她「筆者のこと」说为什么这样一个人会跟X「言いかける」、就蕭紅和他「蕭木藤良のこと」結婚呢？然后呢、应该是跟蕭軍之间的关系恶化、实在是恶化、然后没有办法、才跟他结婚的。所以我觉得、我、我、因为、我是、我反应过来它的主语、应该是、啊啊、就是她「筆者のこと」描述的应该不是「言いかける」、啊、嗯呢、应该蕭軍、啊啊啊啊、就像这样子、	いいです。あああ、んん、いいです。それから彼は、あああ、私はさっきこの男の、ああ、算段、算、あ、その、算段は、欲しいの、のたたくかと思いましたが、このような男は、私はやはり蕭軍を指すのかと思いました、でも、んん、でも私はこの言葉を見た時に、ああ、反応しました、それは蕭木のことと言っているはずですが、ああ、なぜなら彼女「筆者のこと」はどしてこのように人X「言いかける」と、つまり蕭紅は他「蕭木藤良のこと」と結婚したのか、と言っています、それから、蕭軍との関係が悪化したはずですが、本当に悪化しました、それから仕方なく、彼と結婚しました、だから私が思うには、私、私、なぜなら、私は、私はその主語に反応しました、のはずです、ああ、つまり彼女「筆者のこと」が描いたのは「言いかける」ではないはずですが、あ、んん、蕭軍のはずです。あああ、こうみたいです、				
484		このように蕭紅という女性は次から次へ男に頼って生きていくところが私から見ると歯がゆい。	嗯呢呢、啊啊啊啊、就蕭紅呢、这个女人、蕭紅、这个女人呢、她就是一个接一个、啊、啊啊啊啊、就依靠着男人活下去、这个地方呢、从我看的话呢、歯がゆい「笑う」、啊啊啊啊、就、啊、啊、因为「歯」【下線部日本語で発音する】是牙「歯」、啊啊、「かゆい」是「痒」、我觉得可能是气得痒痒的样子之类的【少し笑う】、	んんん、あああ、蕭紅は、この女、蕭紅、この女性は、彼女は次々と、あ、あああ、男に頼りながら生きていく、このところは、私から見ると、歯がゆい、【下線部日本語で発音】、「笑う」あああ、つまり、あ、あ、なぜなら「歯」は「歯」で、ああ、「かゆい」は「かゆい」です、私が思、私が思うには歯が立つて歯がかゆい様子のたいていのかもしれません【少し笑う】、			
485					ソフフ「少し笑う」、		
486					暮らしには似たようなその語句があります。私はこのようにはずだと思います、		
487		いくら子どもの父親とは別れても、それと子どもへの愛情は別物だろうと思うのに、そういう母性愛のかけらもない。	啊啊啊、啊啊啊啊、とは「読む」、啊啊啊、嗯、和、啊啊、不管几个那个孩子的父亲、分别、啊啊、不管几个孩子的父亲分别呢、啊啊啊、それと子どもへの愛情は別物だろうと思うのに「少し笑う」、	あああ、あああ、とは「読む」、あああ、ん、と、あああ、何人のその子どもの父親であろうと、別れる、あああ、何人のその子どもの父親と別れても、あああ、それと子どもへの愛情は別物だろうと思うのに「少し笑う」、			
488					つまり彼女「蕭紅のこと」は子どもが何人いても、それからその、子どもがいる、どの子どもも父親がいるということですか、		
489				んん。			
490					んん。		
491				対、			
492					はい、		
493				就、那个、			
494					んん。		
495				いく、啊啊、対、			
496					んん。		

537	蕭紅が死んで餓を食べながら泣く演技がとても良く、実物の駱賓基は「蕭紅伝し」か作品はなく、伝記を書くために蕭紅に近づいたんじゃないか、という意地悪な見方をする人もいるのだが、あの泣くシーンで映画の最後は結構感動する。	啊啊啊，啊啊啊，在萧红·萧红死了·然后一边[言いかける]·一边吃糖·一边哭的这个演·演技呢·非常好。啊啊啊，比起真实的·啊啊，骆宾基[「賓」を讀み間違える]基·啊啊啊，あつ[気づく]·没有比起·あつ·啊啊啊，啊啊啊，真实的在历史上存在的骆宾基呢·す、除了萧红·え？[「え？」のあとには]は、かかて、め、なんか、しか作品はなく、伝記を書くために[「下線部」]「下線部」[4秒無言]「下線部」啊啊啊啊、啊啊啊啊、本当の那个、啊、就是在历史上真正的骆宾基呢、只有那个萧红这个作品。	あああ、あああ、蕭紅が、蕭紅が死んで、それから[言いかける]しながら、餓を食べながら、泣くこの演、演技が、とても良いです。あああ、本当の、あああ、駱賓基と比べて、あああ、あつ[気づく]、比べてないです。あつ、あああ、あああ、本当の歴史に上存在する駱賓基は、す、蕭紅を除いて、え？[「え？」のあとには]は、かかて、め、なんか、しか作品はなく、伝記を書くために[「下線部」]「下線部」[4秒無言]「下線部」ああああ、ああああ、本当のその、あ、つまり歴史に本物の駱賓基は、その蕭紅伝の作品だけです。		
538				んん。	
539		是为了写这个传记才接近萧红·难道不是为了写这个传记才接近萧红吗？这种·啊啊啊啊，认为他[「駱賓基」のこと]的意图很恶劣的那种ZHI[何かを言いかける]·ほ、啊啊，持有这种认为他意图很恶劣的这种·看法的人也有。	この伝記を書くために蕭紅に近づいた、まさかこの伝記を書くために近、蕭紅に近づいたのではないか。このような、あああ、彼[「駱賓基」のこと]の意図が悪いそのような[何かを言いかける]と考える。ほ、ああ、このような考えをもつ彼の意図が悪いこのような、見方の人もいます。		
540				んん。	
541		啊啊啊，あの泣くシーンで、嗯嗯·映画の最後は結構感動する。結果呢、它的哭泣这个场面呢、在这个电影的后面呢·啊啊，结果还让人感动。	あああ、あの泣くシーンで、んん、映画の最後は結構感動する。結果は、そのむせむせ泣くこの場面は、この映画のあとで、ああ、結果はまた感動させます。		
542	しかも、ハルピンが洪水になり、助けを求める蕭紅がふと下を見ると、本当は舟に乗ったおじさんを見つけるというシーンが、最後は船を食べて10年後の香港の駱賓基を見つけるというシーンに変わっていて、この天折した不幸な女性作家が最後に救われたように描かれているのはアン・ホイの女性らしい心遣いを感じて後味が良かった。	啊啊，啊啊啊啊，しかも、ハルピンが洪水になり、啊、但是呢、ハルピン、啊啊，应该是一个地方吧。	ああ、あああ、しかも、ハルピンが洪水になり、あ、しかし、ハルピン、ああ、ある場所のはずでしょう。		
543				んん。	
544		啊啊，因为它这个假名，我觉得可能是哪个地方吧。啊啊啊啊，发生了洪水。	ああ、なぜならそれこれは偽名なので、どこかの場所かもしれないと思います。あああ、洪水が起こって。		
545				んん。	
546		啊啊啊，ふと下を見ると、啊啊啊啊，寻求帮助的蕭紅·啊啊·かつ、啊啊啊啊啊啊，啊啊啊啊，等下、本当は舟に乗った。おじさんを見つけるというシーンが、啊啊啊、嗯、啊[「小声」]、啊[「小声」]、ふと下、嗯嗯嗯、嗯、这个·这个词我不知道·嗯嗯嗯·本当は舟に乗ったおじさんを見つけるというシーンが、啊啊啊，实际上是乘船的·啊·实际上是发现了乘船的大叔·这个场面啊·嗯、那个、最后呢、啊·吃了糖·吃了糖·10年後の香港の、を見つけるというシーンに変わっていて、啊啊[気づく]、从那个、啊啊啊啊啊啊，啊啊，我想查一下这个词[「ふと下」のこと]。这个词。	あああ、ふと下を見ると、ああああ、助けを求める蕭紅、ああ、かつ、ああああああ、あああああ、ちよつと待って、本当は舟に乗った。おじさんを見つけるというシーンが、あああ、ん、あ[「小声」]、あ[「小声」]、ふと下、んんん、この、この単語は分かりません。んんん、本当は舟に乗ったおじさん[「おじさん」を言い間違える]を見つけるというシーンが、あああ、実際は舟に乗っている、あ、実際は舟に乗っているおじさんを見つけた。このシーンが、んん、その、最後は、あ、船を食った。船を食った。10年後の香港の、を見つけるというシーンに変わっていて、ああ[気づく]、その、あああああ、あ、シーンが変わって、あ、この単語[「ふと下」]のことをちよつと調べたいです。この単語。		
547				うん。	
548		ふと下[「呷く」]。ふと下[「呷く」]。啊啊，我应该上指一下·是吧？	ふと下[「呷く」]。ふと下[「呷く」]。ああ、私は上を指さなければならぬんですよ。		
549				そう。あなたが調べたいのはどれですか。	
550		これ、これ[「ふと下」を指さす]。あつ、ふと下。	これ、これ[「ふと下」を指さす]。あつ、ふと下。		
551				んん。	
552		ふと下。啊啊。	ふと下。ああ。		
553				はい。調べて。	
554		好的。[スマートフォンアプリのMOJ辞書[日本語実用辞典のこと]を使って「ふと下」と入力し、アプリの第3者ネットワークリソース機能を使ってヤフー検索に飛ぶ。画面上はヤフー検索の「ふと下とは」の検索結果が出ている。] えーっと[「呷く」]、好的[「呷く」]、えー不是[「呷く」]、哪一家[「呷く」]？ 啊啊[「呷く」]、[スマートフォンブラウザから「百度、バイドウ、中国のインターネット検索エンジン」を使って「ふと下」を調べる。検索結果が出ず、続いて「ふと下中文」で調べる。] [暫く無言。]	はい。[スマートフォンアプリのMOJ辞書[日本語実用辞典のこと]を使って「ふと下」と入力し、アプリの第3者ネットワークリソース機能を使ってヤフー検索に飛ぶ。画面上はヤフー検索の「ふと下とは」の検索結果が出ている。] えーっと[「呷く」]、OK[「呷く」]、えーそではないです[「呷く」]、どれ[「呷く」]、あ[「呷く」]、[スマートフォンブラウザから「百度、バイドウ、中国のインターネット検索エンジン」を使って「ふと下」を調べる。検索結果が出ず、続いて「ふと下中文」で調べる。] [暫く無言。]		
555		と下[「呷く」]、[7秒無言] 啊啊啊啊、啊啊一[「ため息」]、我覺得·我可能[「笑う」]、我查·查吧、没有词、我想把后面词一起打出来。[スマートフォンブラウザから百度を使って「ふと下」を見て検索する。] [7秒無言。] 啊啊啊啊啊啊、嗯嗯·どうしよう[「呷く」]、嗯嗯·我在查不到、对不起·所以我只能取它[「百度」の検索結果のこと] 给我的这个意思[「百度」の検索結果から「百度」をクリックスする]·啊啊·忽然看了下面嘛。	と下[「呷く」]、[7秒無言] ああああ、ああ一[「ため息」]、私思うには、私はおそらく[「笑う」]、調べ、調べたら、単語がないです、私は後ろの単語も一緒に入力したいです。[スマートフォンブラウザから百度を使って「ふと下」を見て検索する。] [7秒無言。] あああああ、んんん、どうしよう[「呷く」]、んんん、私は本当に調べられないです、すみません、だからそれ[「百度」の検索結果のこと]が私に与えてくれたこの意味を取れないです[「百度」の検索結果から「百度」をクリックスする]。ああ、急に下をちよつと見ました。		
556		嗯嗯。	んん。	んん。	
557				ウオツ[「何か」が落ちた後に言う]。	
558		呵呵[「笑う」]。	ホホ[「笑う」]。		
559				ごめん。	
560		哈哈哈哈哈[「笑う」]。下面。	ハハハハハ[「笑う」]。次。		
561				はい、はい。	
562		嗯嗯·嗯嗯·啊啊啊啊、啊啊啊啊、[8秒無言] 啊啊，XU、XU[「何かを言いかける」]、因为它[「「百度」のこと」]给我的·那个·一个词是「突然地看了一下下面」·啊·所以我、我只能这样理解了。	んん、んんん、ああああ、ああああ、[8秒無言] ああ、しゅい、しゅい[「何かを言いかける」]、なぜならそれ[「百度」の検索結果のこと]が私に与えてくれた一その単語は「突然ちよつと下を見た」なので、だから私は、私はこのように理解するしかありません。		
563				んん。	
564		啊啊啊啊，所以我只能理解「ふと」是可能是一个副词。	ああああ、だから私は「ふと」は副詞かもしれないと理解するしかありません。		
565				んん。	

566			<p>所以相信它 [「百度翻译」のこと] 是、就是说、じゃあ、ハ、ハルビン、突然一有洪水了、啊啊啊、寻求帮助の燕紅、突、啊啊啊、突然看了一下下面、啊啊啊、实、实、嗯、嗯、实际上是说看到了那、看到了乘船的、啊啊、大叔、从这个场景、啊啊、嗯、啊啊、变成了、最后呢、吃了糖、吃了糖、吃了糖、啊啊啊、发现了十年后的在香港的骆宾基、啊、这个场景、啊啊啊啊、最後に [「歌く」、啊啊 [「気づく」、然后呢、这个「天折」就比较早去世吧、然后呢、啊啊啊啊、因为「天折」这个词在中文里面是指孩子夭折、不太用、用在这个「啊、就是当年就很、就已经长大死了、所以、所以我觉得这可能是日语的用法。</p>	<p>だからそれ [「百度翻译」のこと] を信じて、つまり、じゃあ、ハ、ハルビン、突然一洪水になり、ああ、助けを求めた燕紅、突、ああ、突然下をちょっと見ました。ああ、実、実、あ、んん、実際はそれを見たと言っています。前に乗っている、ああ、おじさんを見た。このシーンから、ああ、ん、ああ、変わりました。最後は、船を食べた。船を食べた。ああ、10年後の香港での骆宾基を発見しました。あ、このシーン、ああああ、最後に [「歌く」、ああ [「気づく」、それから、この「天折」は、わりと早く亡くなるでしょう。それから、ああああ、なぜなら「天折」の単語は中国語の中では子供の夭折を指すので、あまり使、この「あ、つまり年齢がとも、すでに成長して死んだ、では使わないです。だから、だから私はこれは日本語の用法かもしれないと思います。</p>		
567			<p>但是我应该理解就是它呢、反正就是比较早、比较早去世的、不幸的女作家最后被救了、这、描写了这样、就这个场景呢、被描写了、啊啊、嗯、アン・ホオ [「アン・ホイ」のこと] の女性らしい心遣い、啊啊、アン・ホオ [「アン・ホイ」のこと] 导演呢、啊啊、女、像女、像女性那样的那种「心遣い」、用意、啊啊啊、可以感觉到アン・ホオ [「アン・ホイ」のこと] 导演像女性这样的用意、然后呢、う、う、就是我不断地回味吧、啊、我要再把这句话再讲一下、有点儿乱、是吧？</p>	<p>でも私が理解するのはつまりそれが、いずれにせよわりと早く、わりと早く亡くなって、不幸な女作家が最後は救われました。この、このように描いた、このシーンは、描かれた、はずです。ああ、ん、アン・ホオ [「アン・ホイ」のこと] の女性らしい心遣い、ああ、アン・ホオ [「アン・ホイ」のこと] 監督は、ああ、女、女みたいな、女性のような「心遣い」みたいな、意図、ああ、アン・ホオ [「アン・ホイ」のこと] 監督のこのような意図みたいなのを、感じることができます。それから、う、つまり私は絶えず後味を味わうので、う、あ、私はもう一度この言葉をもう一度話しましょう、ちょっと乱れているでしょう。</p>		
568					いいえ。だけど質問があります。	
569			嗯嗯。	んん。		
570					それならこの監督は男か女どちらだと思いますか。	
571			アン・ホオ [「アン・ホイ」のこと]。	アン・ホオ [「アン・ホイ」のこと]。		
572					ああ。	
573			啊啊啊、啊啊啊啊啊啊、アン・ホオ [「アン・ホイ」のこと] 这个导演、我觉得、嗯嗯、我觉得可能是个男导演。	あああ、ああああああ、アン・ホオ [「アン・ホイ」のこと] の監督は、私が思うには、んん、私は男の監督かもしれないと思います。		
574					それならどうして彼女 [筆者のこと] は、	
575			嗯。	ん。		
576					彼女 [「アン・ホイ」のこと] がいくら女性なのそのよな。	
577			啊啊。	ああ。		
578					配慮があるみたいに見える、と言っているのですか。	
579			啊啊。	ああ。		
580					あなたはどのように理解しましたか。	
581			啊啊啊、就是「女性らしい」是因为他 [「アン・ホイ」のこと、男性と勘違いする] 的、他把最后一个场景、他突然做了一个转换、然后呢、实际上燕紅这个她的人生是很悲惨的、然后早死、但是他做了一个 [何かを言いかける]、转换、就是发现了十年后的香港的骆宾基这样一个场景呢、一个转换就给了这个燕紅就是、就是作为观众来讲、给观众一种希望。	あああ、つまり「女性らしい」はなぜなら彼 [「アン・ホイ」のこと、男性と勘違いする] の、彼は最後のシーンを、彼は突然切り替えを行ったので、それから、実際燕紅この彼女の人生はとても悲惨です。そして早死です。でも彼は [何かを言いかける] を作りました。切り換え、つまり10年後の香港の骆宾基を発見したこのようなシーンは、切り換えがこの燕紅に与えましたつまり、つまり観客として言えば、その観客にある種希望を与えました。		
582					んん。	
583			她 [「燕紅」のこと] 没有死那么惨。	彼女 [「燕紅」のこと] はそんなに悲惨な死ではないです。		
584					んん。	
585			他 [「アン・ホイ」のこと、男性と勘違いする] 就她 [「燕紅」のこと] 的、他就 [「就」のあとには聞き取り不能]、做女性的一种温柔的那种、啊啊、就是、怜悯之心。	彼 [「アン・ホイ」のこと、男性と勘違いする] は彼女 [「燕紅」のこと] の、彼はつまり [「つまり」のあとには聞き取り不能]、女性のある種やさしいそのような、ああ、つまり、同情する気持ち、を作りました。		
586					んん。	
587			所以他 [「アン・ホイ」のこと、男性と勘違いをする] 有一种像女性的这样一种用意在里面。	だから彼 [「アン・ホイ」のこと、男性と勘違いをする] はある種女性みたいなこのようなある種の配慮が中にあります。		
588					んん。	
589			我是这想的。	私はこのように思いました。		
590					はい。ありがとうございました。	